

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 17.3.2011
COM(2011) 124 окончателен

2011/0054 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението относно насърчаването, осигуряването и използването на спътниковите навигационни системи ГАЛИЛЕО и GPS и свързаните с тях приложения между Съединените американски щати, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 30 септември 1999 г. въз основа на предложение на Комисията от 14 юли 1999 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори със Съединените американски щати за сключването на споразумение относно разработването на гражданска глобална навигационна система.

Тези преговори бяха успешно приключени и с решение от 22 юни 2004 г. Съветът разреши подписването на споразумението.

Споразумението относно насърчаването, осигуряването и използването на спътниковите навигационни системи ГАЛИЛЕО и GPS и свързаните с тях приложения между Съединените американски щати, от една страна, и Европейските общности и нейните държави-членки, от друга страна, беше подписано в Dromoland Castle, Ирландия на 26 юни 2004 г. и започна да се прилага временно от 1 ноември 2008 г.

Подписалите държави-членки на Европейския съюз приключиха съответните вътрешни процедури, свързани с влизането в сила на споразумението.

България и Румъния трябва да станат страни по споразумението посредством сключването на протокол в съответствие с член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в Учредителните договори.

Съветът се приканва да приеме следното предложение за решение относно сключването на споразумението от името на Европейския съюз, след като то бъде одобрено от Европейския парламент.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението относно насърчаването, осигуряването и използването на спътниковите навигационни системи ГАЛИЛЕО и GPS и свързаните с тях приложения между Съединените американски щати, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 171, параграф 3 и член 172 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент¹,

като има предвид, че:

- (1) На 30 септември 1999 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори със Съединените американски щати за сключването на споразумение относно разработването на гражданска глобална навигационна система.
- (2) В съответствие с Решение 10257/04 на Съвета от 22 юни 2004 г. Споразумението относно насърчаването, осигуряването и използването на спътниковите навигационни системи ГАЛИЛЕО и GPS и свързаните с тях приложения между Съединените американски щати, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, (наричано по-долу „Споразумението“), беше подписано в Dromoland Castle, Ирландия на 26 юни 2004 г. и се прилага временно от 1 ноември 2008 г. до влизането му в сила.
- (3) Споразумението следва да бъде сключено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението относно насърчаването, осигуряването и използването на спътниковите навигационни системи ГАЛИЛЕО и GPS и свързаните с тях приложения между Съединените американски щати, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, се сключва от името на Европейския съюз.

¹ Становище от ...г. (все още непубликувано в Официален вестник).

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета определя лицето, упълномощено да извърши от името на Европейския съюз депозирането на документа за одобрение, предвидено в Споразумението, с което се изразява съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан със Споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на неговото приемане. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Датата на влизане в сила на Споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

СПОРАЗУМЕНИЕ

ОТНОСНО НАСЪРЧАВАНЕТО, ОСИГУРЯВАНЕТО И ИЗПОЛЗВАНЕТО НА
СПЪТНИКОВИТЕ НАВИГАЦИОННИ СИСТЕМИ ГАЛИЛЕО

И GPS

И СВЪРЗАНИТЕ С ТЯХ ПРИЛОЖЕНИЯ

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ,
от една страна,
и
КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНΙΑ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИРЛАНДИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

ДОГОВАРЯЩИ СЕ СТРАНИ по Договора за създаване на ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричани по-долу „държавите-членки“, и ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от друга страна,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Съединените щати поддържат в действие спътникова навигационна система, известна като Global Positioning System (GPS, Глобална система за позициониране) — система с двойна употреба, която осигурява сигнали за точното определяне на времето и местоположението, както и сигнали за навигация за граждански и военни цели,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Съединените щати понастоящем осигуряват стандартната услуга за позициониране на GPS за мирно използване за граждански, търговски и научни цели непрекъснато, в цял свят, без заплащане от страна на преките потребители, и като отбелязват, че Съединените щати възнамеряват да продължат да осигуряват услугата и подобни бъдещи граждански услуги при същите условия,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Европейската общност разработва и планира да поддържа в действие гражданска глобална спътникова система за навигация, определяне на времето и позициониране ГАЛИЛЕО, която да бъде радиочестотно съвместима с GPS и оперативно съвместима с гражданските услуги на GPS на равнището на потребителите,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че сигналите на GPS се използват в цял свят за спътникови навигационни услуги, включително системи за повишаване на точността,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че GPS и ГАЛИЛЕО, използвани за граждански цели, при условие че са радиочестотно и оперативно съвместими на равнището на потребителите, биха могли да увеличат броя на спътниците, видими от всяка точка на Земята, и да подпомогнат достъпността на навигационните сигнали за гражданските потребители в цял свят,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Международната организация за гражданска авиация (ICAO) установява международните стандарти и препоръчителни практики и други указания, свързани с използването на глобалните спътникови навигационни системи за гражданското въздухоплаване, че Международната морска организация (IMO) установява международните стандарти и други указания, приложими за използването на глобалните спътникови навигационни системи за морското корабоплаване, и че Международният съюз по далекосъобщения (ITU) установява многостранни правила и процедури, приложими за

работата на глобалните радионавигационни системи, както и на други радиосъобщителни системи,

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят на потребителите на спътникова навигация и доставчиците на оборудване по-широк спектър от услуги и възможности, което води до увеличаване на потребителските приложения, като същевременно се осигурява радиочестотна съвместимост със системите и оборудването, които вече са в употреба,

КАТО ЖЕЛАЯТ да насърчат отворените пазари и да улеснят растежа на търговския обмен по отношение на стоките за глобална навигация и определяне на времето, услугите с добавена стойност и системите за повишаване на точността,

КАТО СА УБЕДЕНИ в необходимостта от предотвратяване и защита срещу злоупотребата с глобалните спътникови услуги за навигация и определяне на времето, без да се предизвиква необосновано смущаване или влошаване на сигналите на разположение за граждански цели,

КАТО СА УБЕДЕНИ в необходимостта да си сътрудничат, така че ползите от тази важна технология да са напълно постигнати за всички съответни приложения,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че консултациите са желателни с цел избягване или разрешаване на всякакви спорове, които могат да възникнат във връзка с настоящото Споразумение, включително тези, свързани с начина, по който страните изпълняват съответните си отговорности по отношение на задълженията в обхвата на тяхната компетентност,

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Цели

1. Целта на настоящото Споразумение е да осигури рамка за сътрудничество между страните за насърчаване, осигуряване и използване на сигнали и услуги на GPS и ГАЛИЛЕО за навигация и определяне на времето за граждански цели, услуги с добавена стойност, системи за повишаване на точността и стоки за глобална навигация и определяне на времето. Страните възнамеряват да работят съвместно, както двустранно, така и в многостранни форуми, както е предвидено в Споразумението, за насърчаване и улесняване на използването на тези сигнали, услуги и оборудване за мирни граждански, търговски и научни цели в съответствие с взаимните интереси в областта на сигурността, както и за тяхното прокарване. Настоящото Споразумение има за цел да допълни и улесни споразуменията в сила или тези, които могат да бъдат договорени в бъдеще между страните, свързани с проектирането и изпълнението на сигнали и услуги за навигация и определяне на времето за граждански цели, системи за повишаване на точността или услуги с добавена стойност.

2. Някоя от разпоредбите на настоящото Споразумение не заменя, изменя или е дерогация на стандарти, процедури, правила, разпоредби и препоръчителни практики, приети в ICAO или IMO. Страните потвърждават своето намерение да действат по начин, съвместим с регулаторната рамка и процеси на тези органи.

3. Някоя от разпоредбите на настоящото Споразумение не ограничава правата и задълженията на страните по силата на Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу „Споразуменията за СТО“).

ЧЛЕН 2

Определения

За целите на настоящото Споразумение се прилагат следните определения:

- а) „Система за повишаване на точността“ означава механизми за граждански цели, които осигуряват на потребителите на спътникови сигнали за навигация и определяне на времето входяща информация, която е допълнителна спрямо получената от използваната основна спътникова мрежа (мрежи), както и допълнителни данни за разстоянието/псевдоразстоянието или прецизиране, или повишаване на точността на съществуващите данни за псевдоразстоянието. Тези механизми позволяват на потребителите да получат подобрени работни характеристики, като например повишена точност, наличност, цялостност и надеждност;
- б) „Спътникова услуга за навигация и определяне на времето за граждански цели“ означава спътниковата услуга за навигация или определяне на времето за граждански цели, осигурявана от GPS или ГАЛИЛЕО, включително защитената държавна услуга;
- в) „Доставчик на спътникова услуга за навигация и определяне на времето за граждански цели“ означава всяко правителство или друг орган, който осигурява спътникова услуга за навигация или определяне на времето за граждански цели;
- г) „Спътникови сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели“ означава спътниковите сигнали за навигация или определяне на времето за граждански цели, осигурявани от GPS или ГАЛИЛЕО, включително сигналите за защитената държавна услуга;
- д) „Доставчик на спътникови сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели“ означава всяко правителство или друг орган, който осигурява базирани на GPS и/или ГАЛИЛЕО сигнали или системи за повишаване на точността;
- е) „Класифицирана информация“ означава официална информация, която изисква защита в интерес на националната отбрана или външните отношения на страните и е класифицирана в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове;
- ж) „ГАЛИЛЕО“ означава автономна европейска гражданска глобална спътникова система за навигация и определяне на времето под граждански контрол, разработена от Европейската общност, нейните държави-членки, Европейската космическа агенция и други органи. ГАЛИЛЕО включва общодостъпна услуга, както и една или повече други услуги като услуга за безопасност на човешкия живот, търговска услуга и защитена държавна услуга, като например публичната регулирана услуга („PRS“), както и всички системи за

повишаване на точността, осигурявани от Европейската общност, нейните държави-членки или други органи;

з) „Оборудване за глобална навигация и определяне на времето“ означава всяко гражданско оборудване за крайния потребител, проектирано за предаване, получаване или обработка на спътникови сигнали за навигация и определяне на времето, за осигуряване на услуги с добавена стойност или за работа със система за повишаване на точността;

и) „ГНСС“ означава глобална навигационна спътникова система;

й) „GPS“ означава Global Positioning System Standard Positioning Service, общодостъпна услуга (или бъдещи граждански услуги), осигурявана от правителството на Съединените щати за граждански цели. GPS понастоящем се осигурява от Съединените щати в изпълнение на държавните правомощия, тъй като не се предоставя на търговска основа, нито се предлага в конкуренция с един или повече доставчици на услуги. GPS включва всяка система за повишаване на точността или подобрения на посочената услуга, осигурявана пряко от правителството на Съединените щати;

к) „Интелектуална собственост“ има значението, посочено в член 2 от Конвенцията за създаване на Световната организация за интелектуална собственост, приета в Стокхолм на 14 юли 1967 г.;

л) „Оперативна съвместимост на равнището на потребителите“ е положение, при което приемник за комбинирани системи може чрез използване на комбинация от множество спътници на GPS или ГАЛИЛЕО с директна видимост да предоставя на равнището на потребителя варианти за позициониране, навигация или определяне на времето, които са еквивалентни или по-добри, отколкото са вариантите за позициониране, навигация или определяне на времето, които могат да бъдат предоставени от всяка от системите самостоятелно;

м) „Мярка“ означава закон, подзаконов акт, наредба, процедура, решение, административно действие или други подобни обвързващи действия на страните на национално или наднационално равнище;

н) „Спътникова услуга за навигация и определяне на времето за военни цели“ означава спътникова услуга за навигация и определяне на времето, осигурявана от страна по Споразумението и специално предназначена да посрещне нуждите на отбранителните сили;

о) „Радиочестотна съвместимост“ означава гаранция, че едната система няма да причинява смущения, които неприемливо влошават самостоятелната услуга, която другата система осигурява;

п) „Защитена държавна услуга“ означава защитен, ограничен достъп до спътникова услуга за навигация и определяне на времето, осигурена от страна по Споразумението и специално предназначена да посрещне нуждите на упълномощените държавни потребители;

р) „Услуга с добавена стойност“ означава услуга или приложение надолу по веригата, с изключение на системи за повишаване на точността, която използва спътникови сигнали или услуги за навигация и определяне на времето за граждански цели по начин, който цели да осигури допълнителна полза или предимство за потребителя.

ЧЛЕН 3

Обхват

Освен ако в него не е предвидено друго, настоящото Споразумение се отнася до всички мерки, установени от страните относно сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели и доставчиците на тези сигнали, услуги за навигация и определяне на времето за граждански цели и доставчиците на тези услуги, системи за повишаване на точността, услуги с добавена стойност и доставчиците на услуги с добавена стойност и стоки за глобална навигация и определяне на времето.

Осигуряването на услуги за навигация и определяне на времето за военни цели е извън обхвата на настоящото Споразумение, с изключение на предвиденото в член 4 по отношение на радиочестотната съвместимост, член 11 и приложението към настоящото Споразумение.

Защитените държавни услуги са извън обхвата на членове 5 и 6, член 8, параграф 2 и член 10, параграф 3.

ЧЛЕН 4

Оперативна и радиочестотна съвместимост

1. Настоящият член се прилага за GPS и ГАЛИЛЕО, както са определени, и, що се отнася до радиочестотната съвместимост, за всички спътникови услуги за навигация и определяне на времето.
2. Страните се споразумяват за радиочестотна съвместимост на GPS и ГАЛИЛЕО. Настоящият параграф не се прилага локално към зони на военни операции. Страните не предизвикват необосновано смущаване или влошаване на сигналите на разположение за граждански цели.
3. Страните се споразумяват също така GPS и ГАЛИЛЕО да бъдат във възможно най-голяма степен оперативно съвместими на равнището на невоенните потребители. За постигане на тази оперативна съвместимост и за улесняване на съвместното използване на двете системи страните се споразумяват да реализират своите геодезични координатни системи възможно най-близко до Международната земна координатна система. Страните се споразумяват също да предават времевата разлика между системните времена на ГАЛИЛЕО и GPS в съобщенията за навигация на съответните си услуги, както е посочено в документа, озаглавен „Предварително определение на интерфейса GPS/ГАЛИЛЕО за времевата разлика“, посочен в приложението.
4. Страните се споразумяват работната група по радиочестотна и оперативна съвместимост, създадена съгласно член 13, да продължи работата, която вече е в ход, с оглед постигането на *inter alia*:

а) радиочестотна съвместимост при модернизацията или усъвършенстването на всяка от двете системи; (Необходимо е страните да оценят допълнително радиочестотната съвместимост на ГАЛИЛЕО и GPS III);

б) повишена наличност и надеждност на сигнала чрез допълнителни структури на системите в полза на потребителите от цял свят;

в) оперативна съвместимост на равнището на невоенните потребители.

5. За допълнително гарантиране на оперативна и радиочестотна съвместимост на невоенните услуги, страните гарантират, че техните системи за повишаване на точността отговарят на изискванията на ICAO, IMO и ITU, с които страните са обвързани, както и на други изисквания, определени евентуално от страните като взаимноприемливи.

6. Някоя от разпоредбите на настоящото Споразумение не заменя, изменя или е дерогация на стандарти, процедури, правила, разпоредби и препоръчителните практики, приети в ITU. Страните потвърждават своето намерение да действат по начин, съвместим с регулаторната рамка и процеси на този орган.

ЧЛЕН 5

Стандарти, сертифициране, регулаторни мерки и мандати

(1) Страните се споразумяват да се консултират помежду си преди установяването на мерки: относно създаването, пряко или косвено (например чрез регионална организация), на проектни или експлоатационни стандарти, изисквания за сертифициране, изисквания за лицензиране, технически правила или подобни изисквания, приложими към спътникови сигнали или услуги за навигация и определяне на времето за граждански цели, системи за повишаване на точността, услуги с добавена стойност, оборудване за глобална навигация и определяне на времето, доставчици на спътникови сигнали или услуги за навигация и определяне на времето за граждански цели или доставчици на услуги с добавена стойност; или

(2) които имат за последица, пряко или косвено, да правят задължително използването на услуги или сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели, услуга с добавена стойност, система за повишаване на точността или оборудване за глобална навигация и определяне на времето в рамките на съответната им територия (освен ако налагането на задължително използване е изрично разрешено от ICAO или IMO).

ЧЛЕН 6

Недопускане на дискриминация и търговия

1. Страните потвърждават подхода си за недопускане на дискриминация по отношение на търговията със стоки и услуги, свързани със спътникови сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели, системи за повишаване на точността и услуги с добавена стойност.
2. Страните потвърждават, че мерките по отношение на стоки и услуги, свързани със спътникови услуги или сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели, системи за повишаване на точността и услуги с добавена стойност не следва да се използват като средство за прикрито ограничаване на международната търговия или за ненужното ѝ пречатстване.
3. Работната група по търговията и гражданските приложения, създадена съгласно член 13, разглежда *inter alia* въпросите относно недопускането на дискриминация, както и други въпроси, свързани с търговията, относно спътниковите услуги или сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели, системите за повишаване на точността, услугите с добавена стойност и стоките за глобална навигация и определяне на времето, включително възможностите за допълнителни ангажименти в съответните двустранни или многостранни форуми.

ЧЛЕН 7

Свободен достъп до спътниковите сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели

1. Освен по съображения за национална сигурност, страните не могат да ограничават използването или достъпа до информацията за позициониране, навигация и определяне на времето на съответните си общодостъпни услуги за крайните потребители, включително системата за повишаване на точността. Настоящата разпоредба не изключва възможността да се осигури достъп до такава информация от други лица, като например производителите на спътниково оборудване за навигация и определяне на времето, при спазване на търговските споразумения, които не допускат дискриминация.
2. Страните се стремят да осигурят сигнали, предназначени за услуги за безопасност на човешкия живот с необходимото равнище на безопасност, признато от компетентните международни органи.

ЧЛЕН 8

Свободен достъп до информация

1. При спазване на приложимите мерки за контрол на износа страните се споразумяват да направят публично достъпна на недискриминационна основа достатъчно информация относно съответните си некриптирани спътникови сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели и системи за повишаване на точността, за да осигурят равни възможности за лицата, които се стремят да използват тези сигнали, да произвеждат оборудване за използване на тези сигнали или да предоставят услуги с добавена стойност,

които използват тези сигнали. Тази информация включва, но без да се ограничава до това, спецификации на сигналите, включително елементи, като например минималните условия за използване, характеристиките на радиочестотите и структурата на съобщенията за навигация.

2. В случай, че страна по Споразумението осигурява спътникови сигнали и услуги за навигация или определяне на времето за граждански цели, система за повишаване на точността или услуги с добавена стойност за граждански потребители, които са криптирани или по друг начин имат характеристики, които позволяват на доставчик на услуга по глобална навигация да откаже достъп, страната по Споразумението, при спазване на приложимите мерки за контрол на износа, предоставя на производителите на оборудване за глобална навигация и определяне на времето или системи за повишаване на точността или на доставчиците на услуги с добавена стойност на другата страна по Споразумението, на недискриминационна основа, достъп до информацията, необходима за включване на това криптиране или други подобни характеристики в тяхното оборудване, чрез лицензиране на необходимата информация или по друг начин на пазарни цени.

ЧЛЕН 9

Интелектуална собственост

Никоя от разпоредбите на настоящото Споразумение няма за цел да засегне правата на интелектуална собственост, свързани със спътниковите сигнали, услуги или стоки за глобална навигация и определяне на времето.

ЧЛЕН 10

Възстановяване на разходите за спътникови сигнали за навигация и определяне на времето за граждански цели

1. Страните се стремят да осигурят сигнали за общодостъпна услуга за навигация и определяне на времето без преки такси за крайна употреба или за система за повишаване на точността.

2. В случай че страна по Споразумението разработва система, която може да се използва за събиране на такси от потребителите на услугата за безопасност на живота в международното въздухоплаване и морски транспорт, тя възнамерява да го направи по начин, който съответства на ICAO и IMO.

3. Страните се консултират помежду си, когато е целесъобразно, относно политиките за възстановяване на разходите. Страните насърчават практическите стъпки за гарантиране на прозрачност и отчетност на таксите, събирани за осигуряване на техните услуги.

ЧЛЕН 11

Съвместимост с националната сигурност и използване на спектъра

1. Страните работят съвместно за гарантиране на адекватното разпределение на спътниковите сигнали за навигация и определяне на времето, за гарантиране на радиочестотната съвместимост между сигналите на двете страни при използването на

спектъра, за полагане на всички възможни усилия за взаимна защита на сигналите от смущения, причинени от радиовълнови излъчвания на други системи, както и за насърчаване на хармонизираното използване на спектъра в световен мащаб, особено в ITU. Страните си сътрудничат с оглед идентифицирането на източниците на смущения и предприемането на целесъобразни последващи мерки.

2. Страните възнамеряват да предотвратят враждебно използване на спътниковите услуги за навигация и определяне на времето, като същевременно се запазват услугите извън районите на военни действия. За тази цел съответните им спътникови сигнали за навигация и определяне на времето отговарят на критериите за съвместимост с националната сигурност, изложени в документите, озаглавени „National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3“ (наричани по-долу „Документи за критерии, приемания и методология“), посочени в приложението, при използване на методологията и приеманията, съдържащи се в документите за критерии, приемания и методология.

3. Страните се споразумяват сигналните структури, посочени в приложението към настоящото Споразумение, да отговарят на критериите за съвместимост с националната сигурност, изложени в документите за критерии, приемания и методология.

4. С цел поддържане и непрекъснато подобряване на качеството и сигурността на услугите е необходимо системите да отговорят ефективно на непредвидени промени в технологията, потребностите на потребителите и областта на радиочестотния спектър. Страните възнамеряват да продължават с модернизацията и разработването на съответните си системи, като същевременно запазват ползите за сигурността и за пазара от оперативно съвместимите общи сигнали за граждански цели.

5. Страните се информират и консултират взаимно за изпълнението на основните сигнални структури, посочени в приложението. Всяка страна по Споразумението нотифицира писмено другата страна по дипломатически път, ако желае в бъдеще да промени или да направи добавка към основните сигнални структури, посочени и приети в приложението.

6. Освен ако страна по Споразумението не изрази загриженост въз основа на съвместимостта с националната сигурност, както е предвидено в документите за критерии, приемания и методология, или въз основа на радиочестотната съвместимост в срок от три месеца след получаване на нотификацията, посочена в параграф 5, посочената страна не се противопоставя на приемането и изпълнението на алтернативната сигнална структура, посочена в нотификацията. Ако страна по Споразумението изрази загриженост въз основа на съвместимостта с националната сигурност или на радиочестотната съвместимост в рамките на посочения срок, страните започват без забавяне консултации, за да проверят дали алтернативните сигнални структури отговарят на критериите за съвместимост с националната сигурност, посочени в документите за критерии, приемания и методология, и за радиочестотната съвместимост, като използват съответните документи за приемания и методология, посочени в приложението за анализ на съвместимостта.

7. Страните се споразумяват да използват обща основна модулация за общодостъпната услуга на ГАЛИЛЕО и бъдещия сигнал на GPS III за граждански цели (Standard Positioning Service), както е описано в приложението. Страните работят съвместно без забавяне за постигането на оптимизация на тази модулация за съответните си системи. Ако страна по

Споразумението променя или допълва модулацията си за общодостъпната услуга на ГАЛИЛЕО или бъдещия сигнал на GPS III за граждански цели съгласно процеса, посочен в параграфи 5 и 6, другата страна не е задължена да промени или допълни модулацията си.

8. Страните се споразумяват да проучат начините за защита на защитената държавна услуга в контекста на съвместимостта с националната сигурност в рамките на работна група по въпросите на сигурността, учредена в член 13, параграф 2, буква г).

ЧЛЕН 12

Услуги за издирване и спасяване на GPS и ГАЛИЛЕО

Както за ГАЛИЛЕО, така и за бъдещите поколения спътници на GPS е планирана глобална услуга за издирване и спасяване. Страните се споразумяват тези услуги да са радиочестотно и, във възможно най-голяма степен, оперативно съвместими на равнището на потребителите. Страните си сътрудничат по съответен начин по отношение на въпроси, свързани с глобалните услуги за издирване и спасяване на ГАЛИЛЕО и бъдещите поколения на спътници на GPS, в Съвета „COSPAS-SARSAT“ или във всеки друг взаимноприемлив форум.

ЧЛЕН 13

Ред и условия

1. Страните създават работни групи по взаимнодоговорени теми. Всяка работна група включва по съответен начин участие от компетентните органи на страните. Участие на трета страна в работните групи е само по взаимно съгласие на страните.

2. Следните работни групи се създават съгласно параграф 1:

а) работна група по радиочестотна и оперативна съвместимост на спътниковите услуги за навигация и определяне на времето за граждански цели;

б) работна група за търговски и граждански приложения;

в) работна група за насърчаване на сътрудничеството в областта на проектирането и разработването на следващото поколение спътникови системи за навигация и определяне на времето за граждански цели;

г) работна група по въпросите на сигурността, свързани с GPS и ГАЛИЛЕО, включително обмена на информация за възможни приложения за защитените държавни услуги, включително взаимодействията между съответните им сигнали. Групата също така работи за определяне на елементите на процедурата за нотификация и консултация, предвидена в член 11, както и на евентуални интерфейси.

3. Страните могат да определят по съответен начин мандата на работните групи, създадени съгласно параграф 1.

4. Целият обмен на информация, оборудване, технологии или други данни (включително тези, които са класифицирани), както и предоставянето на услуги съгласно настоящото Споразумение е предмет на всички приложими законови и подзаконови актове, включително законовите и подзаконови актове за контрол на износа. Цялата тази информация,

оборудване, технологии или други предадени данни се използват само за целите на настоящото Споразумение и не се предават на трета държава, дружество, лице, организация или правителство, или използват от тях, без предварителното писмено одобрение на страната, от която произхождат.

5. При спазване на приложимите закони и подзаконови актове и официалните държавни политики страните се споразумяват да разглеждат възможно най-бързо заявленията за лиценз за износ на стоки, информация, технологии или други данни, свързани с разработването и изпълнението на ГАЛИЛЕО и GPS.

6. Класифицираната информация, свързана с прилагането на настоящото Споразумение, може да бъде обменяна в работните групи или по друг начин само в съответствие с условията, посочени в параграф 2 от приложението към настоящото Споразумение.

7. Страните се срещат при необходимост и по принцип веднъж годишно, за да преценят необходимостта от работни групи, да определят или променят мандата на работните групи и да разгледат напредъка на работните групи.

ЧЛЕН 14

Последващи дейности

Страните възнамеряват да започнат обсъждания за последващо споразумение по отношение на евентуалното сътрудничество между съответните си самостоятелно финансирани и поддържани в действие спътникови системи за навигация и определяне на времето за граждански цели за периода след постигането на началния работен капацитет на ГАЛИЛЕО. В тези обсъждания страните възнамеряват да проучат различни варианти на координация, като например създаването на съвет за интерфейс на високо равнище, който да заседава веднъж или два пъти годишно за обсъждане на политически въпроси и планиране на бъдещи системи, малък по състав секретариат GPS—ГАЛИЛЕО за обмен на използваните за интерфейс данни и осигуряване на текуща координация, както и служители за връзка по взаимно съгласие.

ЧЛЕН 15

Дейности в международни форуми

За насърчаване и изпълнение на целите на настоящото Споразумение страните си сътрудничат по съответен начин по отношение на въпроси от взаимен интерес, свързани със спътникови сигнали и системи за навигация и определяне на времето за граждански цели, услуги с добавена стойност и стоки за глобална навигация и определяне на времето в ICAO, ITU, IMO, CTO и други съответни организации и форуми.

ЧЛЕН 16

Финансиране

Всяка страна поема разходите за изпълнение на съответните си отговорности по настоящото Споразумение. Задълженията на всяка страна съгласно настоящото Споразумение са в зависимост от наличието на определени за целта средства.

ARTICLE 17

Консултации и разрешаване на спорове

1. Всички спорове, произтичащи от настоящото Споразумение или свързани с неговите условия, тълкуване или прилагане, се разрешават чрез консултации.
2. Представители на Съвета на Европейския съюз и Европейската комисия, от една страна, и на Съединените щати, от друга страна, се срещат при необходимост за консултациите, предвидени в параграф 1 и в член 5, член 10, параграф 3 и член 11, параграфи 5 и 6.
3. Никоя от разпоредбите на настоящото Споразумение не засяга правото на страните да прибягват до уреждане на споровете съгласно споразуменията на СТО.

ЧЛЕН 18

Определение на страните

За целта на настоящото Споразумение „Страните“ означава Европейската общност или нейните държави-членки или Европейската общност и нейните държави-членки в обхвата на съответната тяхна компетентност, от една страна, и Съединените щати, от друга страна.

ЧЛЕН 19

Задължения и отговорности

1. Страните носят отговорност за неизпълнение на задълженията по настоящото Споразумение.
2. Ако не е изяснено дали дадено задължение по настоящото Споразумение е от обхвата на компетентността на Европейската общност или на нейните държави-членки, по искане на Съединените щати Европейската общност и нейните държави-членки предоставят необходимата информация. Недостатъчно навременното предоставяне на тази информация или предоставянето на противоречива информация води до съвместна и солидарна отговорност.

ЧЛЕН 20

Влизане в сила и прекратяване

1. Настоящото Споразумение влиза в сила от датата, на която Европейската общност и нейните държави-членки и Съединените щати информират депозитаря с дипломатически ноти, че са приключени съответните вътрешни процедури, необходими за влизането му в сила.
2. Настоящото Споразумение е предмет на присъединяване от страна на държавите, които стават членове на Европейския съюз след датата на подписването му от страните.

3. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, страните се споразумяват да прилагат временно настоящото Споразумение от първия ден на месеца след датата, на която са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.
4. Европейската общност служи като депозитар на настоящото Споразумение.
5. Настоящото Споразумение остава в сила в продължение на десет години. Най-малко три месеца преди края на началния 10-годишен период страните се информират взаимно за намерението си да удължат Споразумението за срок от пет години. След това то се удължава автоматично за допълнителни петгодишни периоди, освен ако Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, или Съединените щати, от друга страна, не уведомят с писмено предизвестие депозитаря най-малко три месеца преди края на всеки последващ петгодишен срок за намерението си Споразумението да не се удължава.
6. Настоящото Споразумение може да се изменя само със съгласието на страните. Всяко изменение на настоящото Споразумение подлежи на одобрението на страните в съответствие със съответните вътрешни процедури.
7. Страните правят преглед на прилагането на настоящото Споразумение през 2008 г. и могат тогава да разгледат изменението му в съответствие с процедурата в параграф 6.
8. Настоящото Споразумение може да се прекрати по всяко време с едногодишно писмено предизвестие.

Съставено в Dromoland Castle, Co. Clare, на 26 юни 2004 г., в два екземпляра на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език. Автентична е версията на английски език.

СИГНАЛНИ СТРУКТУРИ НА GPS И ГАЛИЛЕО

(1) По причини, свързани със съвместимостта с националната сигурност, избягването на неприемливи смущения на радиочестотите и съответните работни характеристики на ГНСС, страните се споразумяват за основните сигнални структури, описани по-долу:

- Защитената държавна услуга на ГАЛИЛЕО в радиочестотната лента 1559—1610 MHz, която използва косинусова фазова модулация с изместена двоична носеща честота (BOC), с подносеща честота 15 345 MHz и кодова скорост 2,5575 Mcps (млн. кодови елемента в секунда) със симетрично разположение около 1575,42 MHz (косинусова фазова модулация с BOC (15, 2,5) и мощност на сигнала според указаното в документа, посочен по-долу и озаглавен „Базови приемания за анализите на съвместимостта между GPS и ГАЛИЛЕО“;
- Сигналните структури на ГАЛИЛЕО, използвани за определена услуга или за всички други услуги, включително общодостъпната услуга (OS), услугата за безопасност на човешкия живот (SoL) и търговската услуга (CS), в радиочестотната лента 1559—1610 MHz, които използват модулация с изместена двоична носеща честота (BOC), с подносеща честота 1023 MHz и кодова скорост 1,023 Mcps (млн. кодови елемента в секунда) (BOC (1,1) със симетрично разположение около 1575,42 MHz и мощност на сигнала според указаното в документа, посочен по-долу и озаглавен „Базови приемания за анализите на съвместимостта между GPS и ГАЛИЛЕО“;
- Сигналната структура на GPS в радиочестотната лента 1559—1610 MHz със симетрично разположение около 1575,42 MHz е двоична фазова манипулация с кодова скорост 1,023 Mcps (млн. кодови елемента в секунда), двоична фазова манипулация с кодова скорост 10,23 Mcps (млн. кодови елемента в секунда); и модулация с изместена двоична носеща честота (BOC), с подносеща честота 10,23 MHz и кодова скорост 5,115 Mcps (млн. кодови елемента в секунда) и мощност на сигнала според указаното в документа, посочен по-долу и озаглавен „Базови приемания за анализите на съвместимостта между GPS и ГАЛИЛЕО“. В бъдеще към тази сигнална структура ще се добави модулация с изместена двоична носеща честота (BOC) (1,1) със симетрично разположение около 1575,42 MHz.

(2) Класифицираните приемания и методология, използвани за определяне на критериите за съвместимост с националната сигурност, както и самите критерии се съдържат в следните документи: National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3 (наричани по-долу съответно „Part 1“, „Part 2“ и „Part 3“) от 9 юни 2004 г., включително всички бъдещи редакции, изменения или промени на тези документи, взаимно одобрени в съответствие с параграф 6, буква а) от настоящото приложение. Достъп до Part 1, Part 2 и Part 3 имат само Съединените щати и тези държави-членки, които са страна по „General Security of Military Information Agreement“ (наричано по-долу „GSOMIA“) или „General Security of Information Agreement“ (наричано по-долу

„GSOIA“) със Съединените щати, които се прилагат за достъпа, съхранението, използването и публикуването на тези класифицирани документи. В случай че в бъдеще бъде сключено споразумение между Европейската общност и Съединените щати, приложимо относно сигурността на информацията, то урежда достъпа, съхранението, използването и публикуването на Part 1, Part 2 и Part 3. Понастоящем на представителите на Европейската комисия и на служителите от персонала на съвместното предприятие GALILEO и Европейската космическа агенция се предоставя устен и зрителен достъп до Part 2 за целите на прилагането и спазването на настоящото Споразумение въз основа на установените правила за разрешение за достъп до класифицирана информация на държава-членка, която е сключила GSOMIA или GSOIA със Съединените щати, в съответствие с процедурите и законите в областта на националната сигурност на държавата-членка и с GSOMIA или GSOIA, сключени със Съединените щати. На представителите на Европейската комисия и на служителите от персонала на съвместното предприятие GALILEO и Европейската космическа агенция се предоставя достъп до Part 1 и Part 3 в съответствие с приложимите правила за сигурност. Класифицираната информация се пази и обработва през цялото време единствено в съоръжения, които имат съответното разрешение за боравене с класифицирана информация в съответствие с приложимите процедури и закони в областта на сигурността и с GSOMIA или GSOIA.

(3) Приеманията за анализите на радиочестотната съвместимост на сигналите се съдържат в следния документ: „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“ от 9 юни 2004 г., включително бъдещите редакции, изменения или промени на този документ, взаимно одобрени от страните.

(4) Методологията за анализите на радиочестотната съвместимост се съдържа в следния документ: „Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses“ от 18 юни 2004 г., включително бъдещите редакции, изменения или промени на този документ, взаимно одобрени от страните.

(5) Предписанията за времевата разлика между системните времена на ГАЛИЛЕО и GPS в съобщенията за навигация на съответните им услуги са очертани в следния документ: „GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition“ от 20 март 2003 г., включително бъдещите редакции, изменения или промени на този документ, взаимно одобрени от страните.

(6) а) Независимо от член 20, параграф 6, всички бъдещи редакции, изменения или промени на документите, озаглавени „National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3“, са предмет на решение по взаимно съгласие в подгрупа на работната група, създадена по силата на член 13, параграф 2, буква г), съставена от представители на Съединените щати, от една страна, и представители на Европейската комисия, действаща от името на Европейската общност, които имат достъп до тези класифицирани документи в съответствие с параграф 2 от настоящото приложение, и представители на държавите-членки, които имат достъп до тези класифицирани документи в съответствие с параграф 2 от настоящото приложение, от друга страна. Решенията са задължителни за страните.

б) Независимо от член 20, параграф 6, всички бъдещи редакции, изменения или промени на следните документи се приемат по взаимно съгласие от съответните представители на страните в работната група, създадена по силата на член 13, параграф 2,

буква а), включително Съединените щати: „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“; „Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses“; „GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition“. Решенията са задължителни за страните.